

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 76. March 2024

PORTUGUESE INITIATIVES

CALLS FOR PAPERS

Journal: *Translation Matters*, special issue on (Inter-)Epistemic Translation. Articles, in English or in Portuguese, should be 6000-8000 words in length, including references and footnotes, and be formatted in accordance with the guidelines given on the journal's website. Papers should be uploaded onto the site by **7th March 2024**. <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

FORTHCOMING EVENTS

Masterclass “Translation in motion. Incorporating translation into the classroom”. Denise Kripper (Lake Forest College) vem falar-nos sobre ficções de tradutores e da tradução e como aplicá-las em contexto de sala de aula. A sessão terá lugar no próximo dia **13 de Março**, das 17.30 às 19.30, na sala B112.D no edifício da Biblioteca da FLUL.

Online Seminar: 22 March 2023, 18:00-19:30 CET. Register [here](#)

Karen Bennett, “Ezra Pound and his contemporaries: Experiential translators avant la lettre”

Arianna Autieri, “Translating or performing? Joyce’s fugue in experimental translation.”

II Lisbon Spring School in Translation Studies. 3-8 June 2024. “The translator, the author, the editor, the client & their others”. The Spring School, co-organized by CECC (FCH-UCP) and CETAPS (NOVA FCSH), is a six-day event, comprising lectures by national and international scholars, paper sessions (PhD students and early career researchers) and poster sessions (MA students), translation workshops, and a cultural programme. Keynote speakers: Paul Bandia, Kathryn Batchelor, Karen Bennett, Klaus Kaindl, Susan Pickford, Loredana Polezzi, Manuel Portela, Michelle Woods.

A Tradução na Prática & A Prática da Tradução. Jornadas TPPT. Tradução e Liberdade. 10-11 de maio de 2024. Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra.

INTERNATIONAL INITIATIVES

Conference: 24-27 June 2024. 25th Annual Conference of The European Association for Machine Translation, Sheffield, UK. Deadline for paper submissions: **8 March 2024**

Conference: 19-21 September 2024. TRANSLATA V Interfaces in Translation. University of Innsbruck. Deadline for workshop proposals: **8 March 2024** and for abstracts: **30 June 2024**

Conference: 26-28 September 2024. 4th Annual Conference Europe in Discourse. Future Trajectories for Europe. Athens. Deadline for abstracts and panel proposals: **15 March 2024**

Conference: 10-12 July 2024. Mapping and Translating Spaces, Cultures and Languages: Experiences Connected to Empires and Missions (1500-1700). Deadline for proposals: **31 March 2024.**

Conference: 28-29 November 2024. Book translation in multilingual states (1945-2024), Brussels, Royal Library of Belgium. Deadline for abstracts: **1 April 2024.**

Conference: 30 June-3 July 2025. 11th EST Congress 2025. The Changing Faces of Translation and Interpreting Studies. University of Leeds. Deadline for individual paper abstracts: **April 2024**

Conference: 27 June 2024 EAMT2024 workshop on Creative-text translation and technology. Sheffield, UK. Deadline for paper submissions: **15 April 2024**

Conference: 5-7 June 2024. XX Congreso Internacional "Traducción, Texto e Interferencias. Universidad de Valladolid, Soria. Deadline for abstracts: **31 May 2024**

Conference: 21-22 November 2024. ENSEIGNER LA LANGUE À TRAVERS LA TRADUCTION Perspectives franco-italiennes comparées entre Renaissance et Ère numérique. University of Ferrara, Italy. Deadline for proposals: **31 May 2024.**

Conference: 13-14 February 2025. Self-translation in children's and young adult books, Università degli Studi di Padova (I). Deadline for abstracts: **8 June 2024.**

Journal: Proposals for a thematic section for *Mikael* 18:2 (in Finnish or Swedish only), to appear in the end of 2025. Deadline for proposals: **31 March 2024**

Journal: Special issue of *Tertium Linguistic Journal* on Migration and Translation. Guest editors: Maria Mocarz-Kleindienst & Joanna Dybiec-Gajer. Deadline for submissions: **31 March 2024**

Journal: Special issue of *LANS-TTS* on Machine and computer-assisted interpreting. Guest editors: Lu Xinchao & Claudio Fantinuoli. Deadline for abstracts: **1 April 2024**

Journal: Special thematic issue of *ANGLICA* (2025) on Navigating New Frontiers: New Paradigms in Audiovisual Translation and Media Accessibility. Guest Editor: Monika Zabrocka. Deadline for abstracts: **15 April 2024**

Journal: Special Issue of Perspectives on Legal Translation and Automation. Editors: Gianluca Pontrandolfo, & Carla Quinci. Deadline for abstracts: **30 April 2024**

Journal: Special issue of *Just Journal of Language Rights and Minorities* on The Crossroads between Language Rights and Technology. Guest editors: Deborah Giustini & María Jiménez-Andrés. Deadline for abstracts: **1 May 2024**

Journal: Special issue of *MonTI 17* (2025) on Theatre translation. Performability and reception from intercultural perspectives. Guest editors: Susan Bassnett & Catalina Iliescu-Gheorghiu. Deadline for submissions: **31 May 2024**

Journal: Special issue of *Bridge* (Vol 5., no. 2) on Rethinking gender in translation. Special editor: Eva Spišiaková. Deadline for submissions: **12 July 2024**

Journal: Special issue of *Just on Linguistic vulnerabilities and translation and interpreting in transnational patient mobility.* Guest editors: Sonja Pöllabauer & Katia Iacono. Deadline for abstracts: **1 November 2024**

Journal: Palimpsestes, special issue on (Re)translating-Rewriting the Classics in the 21st Century, Vol. 28, 2024. Contact: jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr and sarah.montin@sorbonne-nouvelle.fr

Book proposal: Routledge Studies in Global Food Translation: Language Learning and Transcultural Perspectives. Eds: Saihong Li, Chris Shei, Renée Desjardins, Adrián Fuentes Luque.

FORTHCOMING EVENTS

The Challenges and Consequences of cultural Misunderstanding, Université Polytechnique Hauts-de-France. **14-16 March 2024.**

Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe, KU Leuven. **22 March 2024.**

ParatradIT-2024 UVigo T&P. International Congress of Paratranslation Interlinguas and Transmedia. Universidade de Vigo (onsite and remote). **20-22 March 2024.**

ATISA XI Conference, Trajectories of translation and interpreting studies: Between the digital and the post national. Rutgers University, New Brunswick, NJ. **5-7 April 2024.**

XXI Symposium on Translation and Interpreting Studies, KäTu 24: Connection. University of Tampere, Finland. **19-20 April 2024.**

Trace and Transformation – 2024 UMass Amherst Graduate Student Conference on Translation Studies. **20-21 April 2024.**

4th annual conference of the Translation Studies Network of Ireland – Translation and Creativity. University of Galway. 25-26 April 2024.

(online) II Simposio Internacional de Traducción e Interpretación especializadas. 22-23 May 2024

VII International Congress on Science and Translation: Interdisciplinary bridges and dissemination of scientific knowledge. Università del Salento, Lecce (online & onsite). 22-24 May 2024.

International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication. University of Pisa. 30 May-1 June 2024

Autorship in a Global and Transnational Context, KU Leuven. 30-31 May 2024.

8th meeting of Greek-speaking Translation Studies Scholars, Aristotle University of Thessaloniki. 30 May-1 June 2024

Multilingual Digital Terminology Today. Design, representation formats and management systems. Granada, Spain. 27-28 June 2024.

New Voices in Children’s Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches. Stockholm (Sweden). 22–23 August 2024.

The 2024 ESSE Conference, the University of Lausanne, Switzerland. 26-30 August 2024.

International Congress of Linguists: Cognitive Translation & Interpreting Studies (CTIS) stream. Poznan. 8-14 September 2024

Ethics and Self-Care in Translation and Other Professions: What can we learn from each other? Newcastle University, UK. 12-14 September 2024.

History – Translation – Politics. University of Graz. 11-14 September 2024.

SYNCRONIZING HISTORY, The Transplantation of European Ideas in the Americas. Palermo, Italy. 18-21 September 2024.

Translation in Transition, Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia. 23-25 September 2024.

Legal Translation & Interpreting on the move. University of Trieste. 2-4 October 2024.

Retranslation in Context VI, Ege University, Izmir, Türkiye. 31 October-01 November 2024.

T-RADEX Translation and cross-cultural communication: Radical and extremist narratives. University of Cyprus, Nicosia. 31 October-2 November 2024.

Translation, Transposition, and Travel in the Global Nineteenth Century, Society for Global Nineteenth-Century Studies World Congress. Global Studies Center, Gulf University for Science and Technology, Kuwait. **16-19 January 2025.**

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

Babel, special issue on *Text and Context Revisited within a Multimodal Framework*, Vol. 70(1/2), 2024

The Journal of Specialised Translation, special issue on Translation, Automation and Sustainability, Vol. 41, 2024

The Translator, special issue on Translation on and over the Web, Vol. 30(1), 2024

NEW BOOKS

Apfelthaler, Matthias 2018/2023. *A Comprehensive Bibliography of Translation & Interpreting Directionality: 2021-2023 Edition*.

Bielsa, Esperança and Antonio Aguilera. 2024. *Benjamin y la traducción*. Ediciones del Subsuelo.

Freeth, Peter J. and Rafael Treviño (eds). 2024. *Beyond the Translator's Invisibility: Critical Reflections and New Perspectives*. Leuven University Press.

Ho, Nga-Ki Mavis. 2024. *Appraisal and the Transcreation of Marketing Texts – Persuasion in Chinese and English*. Routledge.

Kvam, Sigmund. 2024. *Poesie – Musik – Übersetzung: Varietäten in der Translation von Liedtexten*. Frank & Timme.

Talaván, Noa, Jennifer Lertola and Alberto Fernández-Costales. 2024. *Didactic Audiovisual Translation and Foreign Language Education*. Routledge

MISCELLANEOUS

Online Research Seminar Series: Centre for Translation and Intercultural Studies at the University of Manchester

14 March 2024. *Beyond Façades of Epistemological Diversity? On the Need of a Dialectical Approach for Intercultural Communication*, by Dr Ashley Simpson, University of Edinburgh

11 April 2024. *Employability Preparedness of International Students for an Era of Artificial Intelligence*, by Dr Yao Wang, Newcastle University, and Dr Think Pham, University of Glasgow

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

18 April 2024. Iraqi Women's Stories: Pathways of Activism in Paratranslation, by Dr Ruth Abou Rached, University of Manchester

Course: Master of Arts in Accessibility to Media, Arts and Culture (AMAC). The deadline to apply is **15 March 2024, at 1:00 p.m. CET**.

Summer School: 19-30 August 2024. 35th CETRA Research Summer School in Translation Studies. Deadline for applications: **21 March 2024**

Summer School: 24-28 June 2024. Summer School on Translation in a Turbulent World II: Translation and/as Collaboration, FUSP – Nida Centre for Advanced Research on Translation, Rimini. Deadline for applications: **5 April 2024**

Job: Junior or senior professor in interpreting studies (French-Dutch), University of Antwerp. Extended deadline for applications: **14 March 2024**

Job: Lectureship position at the University of Hildesheim (Germany). Deadline for application: **22 March 2024**.